
Contents

PREFACE	xv
Note on Transcription	xix
ABBREVIATIONS	xx
SOURCES OF THE TEXTS	xxiv

Introduction

Name of the Language	3
Occitan in the Middle Ages	4
Study of Old Occitan	5
Bibliographical Note	7

Map of Occitania 8

1 Prologue: Getting Started

Pronunciation	10
Vowels 10; Semivowels 11; Consonants 12;	
Word Stress 13	
First Elements of Morphology	14
READING 1: Vida of Jaufre Rudel	16
Exercise	18

PART 1 DESCRIPTIVE MORPHOLOGY

2 Verbs: Present Set (Section 1)

Sets of Tenses: Present Set	21
Present Indicative Tense and Present Subjunctive Tense	21

	Basic Person Markers	23
	Elision of Person Markers	23
	Support Vowel -e	25
	Other Unusual Markers for Present Subjunctive	25
	READING 2: Peire Vidal, <i>Ab l'alen tir vas me l'aire</i>	25
	Note on Meter	26
	Exercise	29
3	Verbs: Present Set (Section 2)	
	Imperfect Tense	30
	READING 3: Vida of Guilhem de Cabestanh	31
	Exercise	33
4	Verbs: Future Set	
	Future Tense and First Conditional Tense	34
	Review of Present and Future Sets	36
	READING 4: Gaucelm Faidit (?), <i>Us cavaliers si jazia</i>	37
	Exercise	40
5	Verbs: Past Set (Section 1)	
	Preterit Tense Forms with Vowel Markers (é or í)	41
	Person Markers for the Preterit after a Vowel	42
	READING 5: Vida of Bernart de Ventadorn	43
	Exercise	47
6	Verbs: Past Set (Section 2)	
	Preterit Tense with Semivowel Markers (Waw or Implicit Yod)	48
	Person Markers for the Preterit after a Consonant	49
	Preterit Tense with Consonant Markers ([k] or s)	49
	Redundant Past-Set Markers	50
	Eser in the Past Set	50
	READING 6: Comtessa de Dia, <i>Ab joi et ab joven m'apais</i>	51
	Exercise	54
7	Verbs: Past Set (Section 3)	
	Past Subjunctive Tense and Second Conditional Tense with Vowel Markers	55
	Past Subjunctive Tense and Second Conditional Tense with Semivowel or Consonant Markers	56
	Review of Present, Future, and Past Sets	58

READING 7: Comtessa de Dia, <i>Estat ai en greu cossirier</i>	58
Exercise	60
8 Other Verb Forms	
Imperatives	61
Present Participles	62
Past Participles	62
Infinitives	63
Future Subjunctive Tense	63
Review of Verb Forms	64
READING 8: Guilhem IX, <i>Ab la dolchor del temps novel</i>	65
Exercise	68
9 Nouns and Adjectives	
Declension of Three Types: Stable, Invariable, and Shifting	69
Stable Declension	69
Masculine Declension 69; First Feminine Declension (in -a) 71; Second Feminine Declension (Not in -a) 71; Absence of -s in the Nominative Singular, Masculine or Feminine 72	
Invariable Declension, Masculine or Feminine	73
Adjectives	73
READING 9: Guilhem IX, <i>En Alvernhe part Lemozi</i>	74
Exercise	78
10 Demonstratives	
Parameters of Demonstrative Morphology	79
Declension of the Suffix for Gender, Case, and Number	80
Feminine i	82
READING 10: Guilhem IX, <i>Pos de chantar m'es pres talenz</i>	83
Exercise	86

PART 2

HISTORICAL PHONOLOGY

11 Production of Vowels; Vowels in Latin	
Production of Vowels	89
Varieties of Latin	90
Vowels and Position of Stress in Classical Latin	91
Stressed Vowels in Vulgar Latin	92

	Changes in Stress Position in Vulgar Latin	93
	READING 11: <i>Boeci</i>	94
	Exercise	99
12	Stressed Vowels	
	Unconditioned Changes	100
	Fronting of CL \bar{u} to OOc [y] 100; Raising of VL /o/ to OOc [u] 101	
	Conditioned Changes	102
	Diphthongization 102; Nasal Raising 103; Stressed Vowels in Old Occitan 104	
	Sporadic Changes	104
	Metaphony 104; Analogical Substitutions 105; Classical Latin - $\bar{a}r\bar{i}um$ 105	
	READING 12: Marcabru, <i>Pax in nomine Domini!</i>	106
	Exercise	111
13	Vowels in Initial and Unstressed Syllables	
	Initial Syllables	112
	Unstressed Syllables	114
	The Unstressed Penult 114; The Final Syllable 114; Intertonic Syllables 116; Retention of Unstressed Syllables 116	
	READING 13: Marcabru, <i>L'autrier just'una sebissa</i>	116
	Exercise	121
14	Production of Consonants	123
	READING 14: Marcabru, <i>Dire vos vuellh ses duptansa</i>	125
	Exercise	129
15	Consonants (Section 1)	
	Lenition	130
	Accelerated Lenition 132; Lenition in Composition 132; Resistance to Lenition 133	
	Final Consonants in Classical Latin	134
	Final Devoicing	135
	n -mobile	135
	READING 15: Jaufre Rudel, <i>Lanqan li jorn son lonc en mai</i>	136
	Exercise	139

16	Consonants (Section 2)	
	Simplification	140
	Yodicism	141
	Wawicism	142
	READING 16: Bernart de Ventadorn, <i>Chantars no-m pot gaires valer</i>	143
	Exercise	146
17	Consonants (Section 3)	
	Development of Yod	147
	Development of Waw	148
	Sporadic Consonant Changes	149
	Assimilation 149; Dissimilation 150; Metathesis 150	
	Consonants in Words Borrowed from Greek or Germanic	151
	READING 17: Bernart de Ventadorn and Peire, <i>Amics Bernarz del Ventadorn</i>	152
	Exercise	155
18	Consonants (Section 4)	
	Transitional Consonants	156
	Assibilation	156
	Assibilation of a Voiced Stop Followed by Yod 157;	
	Assibilation in Consonant Groups 157; Assibilation of [g] and [k] by a Front or Central Vowel 158;	
	Assibilation of a Voiceless Stop Followed by Yod 158	
	READING 18: Bernart de Ventadorn, <i>Qan vei la lauzeta mover</i>	159
	Exercise	163
19	Alternation of Verb Roots	164
	Series z—Yod—Zero	165
	Series v—Waw—Zero	167
	Roots Ending in [-sk], [-js]	167
	Anar and Estar	169
	Eser	170
	READING 19: Giraut de Bornelh, <i>S'ie-us quier cosselh, bel'ami'Alamanda</i>	172
	Exercise	176

20	Verbs (Section 1)	
	Sets of Tenses	179
	Present Set	180
	Present Indicative 180; Present Subjunctive 182; Imperfect 182	
	Future Set	183
	Future 183; First Conditional 185	
	READING 20: Bertran de Born, <i>D'un sirventes no-m cal far loignor ganda</i>	186
21	Verbs (Section 2)	
	Past Set	190
	Preterit: Weak versus Strong 191; Past Subjunctive 196; Second Conditional 198	
	READING 21: Bertran de Born, <i>Mon chan fenis ab dol et ab maltraire</i>	199
22	Nouns and Adjectives (Section 1)	
	Stable Declension	203
	Masculine Declension 203; First Feminine Declension (in -a) 205; Second Feminine Declension (Not in -a) 206; Adjectives: Gender and Declension 207	
	Invariable Declension	208
	Other Declensional Categories in Classical Latin	208
	READING 22: Bertran de Born, <i>Ges de far sirventes no-m tartz</i>	209
23	Nouns and Adjectives (Section 2); Demonstratives	
	Shifting Declension	213
	Reduction of Stressed -á to Unstressed -a 214; Deletion of Final Unstressed -e 215; Deletion of Other Vowels and Reduction of Consonant Clusters 215; Support Vowels 216; Reduction of -adór to -áire , etc. 217	
	Demonstratives	218
	Prefixes 219; Roots 220	
	READING 23: Castelloza, <i>Amics, s'ie-us trobes avinen</i>	221

24	Word Order	
	Major Elements of the Sentence	227
	Declarative Statements	228
	Subordinate Clauses	230
	Position in the Sentence	230; Internal Order 231
	Wishes and Commands	233
	Questions	234
	Nouns of Address	235
	Prolepsis	236
	Summary of Word Order	237
	READING 24: Peire Cardenal, <i>Per fols teing Poilhes e Lombartz</i>	238
25	Indicative Mood	
	Present Tense	242
	Future Tense	244
	Past Narrative	245
	Preterit Tense	245; Imperfect Tense 246; Present
	Perfect Tense	248; Present Tense in Past Narrative 249
	READING 25: <i>La Chanson de la Croisade albigeoise</i>	251
	Note on Declension	254
26	Subjunctive Mood	
	Subjunctive in Subordinate Clauses	257
	Introduced by a Verb	258; Introduced by a Relative
	Pronoun	260; Introduced by a Conjunction 262;
	Introduced by an Interrogative	264; Past versus
	Present Subjunctive in Subordinate Clauses	264
	Subjunctive in Main Clauses	266
	Past versus Present Subjunctive in Main Clauses	267
	READING 26: Peire Cardenal, <i>Ab votz d'angel, lengu'esperta, non blesza</i>	267
27	Conditional Mood	
	Conditional Expressing Hypotheses	271
	Likely Hypotheses: <i>If</i> Clauses in the Present	272;
	Neutral Hypotheses: <i>If</i> Clauses in the Imperfect	273;
	Unlikely Hypotheses: <i>If</i> Clauses in the Past	

	Subjunctive 273; Implicit Conditions 274; Complex Structures 275; Conditional qui 275	
	Conditional Standing Alone	276
	First Conditional 276; Second Conditional 276	
	READING 27: Peire Cardenal, <i>Un sirventes novel voill comensar</i>	277
28	Case System	
	Background	281
	Case Usage	281
	Nominative Case 282; Oblique Case 284; Evolution in Case Usage 287; Emendation for Case 290	
	Neuter Gender	291
	Number	292
	READING 28: Guiraut Riquier, <i>L'autrier trobei la bergeira</i>	292
29	Demonstratives	
	Personal Pronoun el and Definite Article lo	296
	Personal Pronoun li	297
	Personal Pronouns lui, lei, lor	297
	Personal Pronouns of Introductory Force celui, celei	299
	Near Pronouns and Adjectives est, cest, aicest	299
	Far Pronouns and Adjectives cel, aicel	300
	Neuter Pronouns o, so, aiso, lo	300
	Summary of the Personal Pronoun	302
	READING 29: Guiraut Riquier, <i>Be-m degra de chantar tener</i>	303

PART 5

LEXICON; RESEARCH TOOLS

30	Sources of the Lexicon	
	Substratum	309
	Latin	311
	Superstratum	314
	Other Sources	315
	Word Formation within Old Occitan	317
	Suffixes 317; Prefixes 319	
	Summary of Sources of the Lexicon	319

READING 30: <i>Flamenca</i>	320
Exercise	324
31 Research Tools	
Bibliographies of Texts	325
Dictionaries	326
Literary Studies	329
Anthologies	329
Annual Bibliographies	330
Societies	331
General Reference	331
READING 31: Raimon de Cornet, "Truffa"	332
<hr/>	
32 Epilogue: Modern Occitan	
Orthography and Dialects	336
External History	337
Internal History	339
Population	340
Prospect	341
Research Tools	342
READING 32: Martí, <i>Cridarai</i>	343
<hr/>	
APPENDIXES	
A. Morphological Tables	349
B. Glossary	353
C. Prefixes, Infixes, Suffixes	498
D. Proper Names	505
E. Translations	517
F. Musical Examples	560
G. The Accompanying Compact Disk: The Music of the Troubadours <i>Elizabeth Aubrey</i>	579
WORKS CITED	583
INDEX OF OCCITAN WORDS	595
SUBJECT INDEX	601